

构词法在高职汽车英语词汇教学中的应用研究

陈秀丽

娄底职业技术学院 湖南娄底 417600

摘 要: 汽车英语词是最为广泛的汽车专业信息的载体,是汽车专业思维的传播工具,是汽车专业交流的语言符号。汽车英语词汇教学在当今中外汽车专业交流合作愈发频繁与密切的情况下显得弥足珍贵。针对目前我国大多数汽车专业高职学生在专业英语词汇识记过程中诸多障碍的现状,从基于词根词缀和构词法角度的形态学出发对汽车英语词汇教学提出了一些看法。

关键词: 词根;词缀;构词法;汽车英语词汇

引言

词汇量的局限是制约职业院校学生外语教学高效开展的重要因素,因而词汇教学是职业教育英语教学的重点领域。汽车英语词是汽车专业知识的载体,是专业思维的载体,是汽车语言文字。当前汽车专业交往和与外文汽车合作十分频繁且密切,在现代,学好汽车词具有十分重要的现实意义。词汇教学、词汇习得的方法多种多样,但是英语学习者一直都在面临着怎样在较短的时间背记大量词汇的需求。英语构词法是提升词汇能力的关键途径,其通过分析单词的内部结构和形成规律,将构词方式系统划分为复合、转类、派生、缩略、逆构及类比等多种类型。当前英语教学领域正积极探索将这一知识体系纳入课堂实践,借助构词规律帮助学生高效扩充词汇量,这一研究方向已被英语教学界广泛关注。在当今的学习热潮中,国内的各个研究人员正致力于探明构词法的产生条件及新词的来源,本文将结合前人的研究结果对英语构词法在汽车英语词汇教学中的运用,不同构词法对记忆汽车英语词汇产生的影响进行系统的分析,以此来提高汽车英语词汇教学的效果。

1 高职学生英语词汇教与学中存在的问题

1.1 高职教师教学方面存在的问题

高职英语在进行词汇教学时常用的方法包括传统的教学法和开放式的教学方法两种,传统教学中以教师讲授为主、课堂是师生间的词汇被动吸收,教师让学生大声朗读、拼写单词,并且知道每个词的中文含义,然后学生进行重点词汇的讲解,有的教师甚至将一节课解释单词,学生拿好笔记本负责记下来即可,不能完全介绍一个词的方方面面。这

种教学方式,用时长、效率低,学生在学词汇时,不会运用,更谈不上用英语单词跟人交流。一些单词在语言之间尽管具有相同或类似的词义,但各具不同内涵。这种现象与语言的文化内容相关。学习外语的时候,如果不注重目标语言的单词与母语中的词汇的内涵意义不同,可能会对词汇层面产生负迁移现象。多数高职英语教师没有相对应的词汇教学措施,教学过程中忽略讲解基本的英语构词法(如转换法、派生法、合成法等)的教学,使学生对于词义的理解不够透彻,不清楚构词规则,使单词的有效记忆和正确运用受到影响,词量的扩大更是无从说起。在开放式的教学方式下,高职院校教师认为词汇学生可以通过语法练习或阅读的方式来间接获得词汇,教师不需要对学生进行详细解读词汇,学生通过自己的努力来学习词汇。

由于教师认为词汇训练不需要花费太大的时间量,在课堂上直接省掉了词汇学习环节,完全听录音朗读,没有对语言的三大要素之一——词汇教学引起高度的重视,而这种英语词汇教学的现状皆是由于高职教师没有对词汇教学引起正确认识,使外语词汇教学目的不明确、无从下手,从而达到理想的教学效果。

1.2 高职学生方面存在的问题

1.2.1 学生态度问题

对于高职学生来说,可分为3种层次:好、中、差,好学生占的比例相对较小,中、差生的比例较大。而中、差生一般都缺乏对英语词义学习的重要性的认识,只觉得掌握单词的发音、写法和对应的中文含义就行。他们的学习主动性不足,很少把词义学习与日常生活中的沟通、学习结合起

来。简言之,在英语词义学习方面较为消极。

1.2.2 方法问题

职业学院学生学习单词大多靠死记硬背。很多学生能背出学校要求的单词,但是对于单词却不知道在什么情况下能灵活地运用,遗忘率也极高,无法保证达到考试词汇的要求。学习单词最常见的错误就是不从词汇搭配、具体的语境来记单词,而是进行简单的“背单词”,并且在学习英语的过程中很多职业学院学生认为学英语学外语的单词是一种自然现象,缺少必要的训练。

2 构词法在高职汽车英语词汇教学中的应用

2.1 派生法

词根前加上一个或两个前缀或者词根后加上一个或两个后缀,或者在前缀、后缀两者间任选一个合成一个近、反义或相关意义的新词,这样的词为派生词,这种构成法称为派生法。派生词的结构原理与汉语形声字相似,词根决定基本含义(如形旁),词缀则辅助限定词性及意义(如声旁)。英语的派生法是最重要的构词法之一,几乎所有英语词汇都是通过加上前缀或后缀而派生出来的,其中的词根传达了单词的核心含义。通过理解词根的基本意义及词缀的构词功能,学习者能够系统性地掌握大量派生词,可以记住大量的单词。美国读者文摘社所出版的《如何增加你的词汇能力》(“How to Increase Your Word Power”)一书认为,词根、前缀、后缀是扩大词汇的“三把金钥匙”。因此,派生法在创造新词中尤为重要。

2.1.1 前缀 (Prefix)

前缀为“缀加于词首,改变词义或词类的一定字母或发音”。(引自 Jack C. Richard 等, 2005: 532) 例如“auto-”这个前缀,当它加在动词“correct”前边后,就成了一个具有新义的动词“autocorrect”。大部分时候,前缀改变旧词的词义而不影响词性。汽车英语中的语素有些是自由语素,可以用作前缀,比如 auto、under、life、load 等。很多汽车英语语素是黏着语素,它的结构是由前缀+词根+连接元音+后缀构成,在派生构词中,前缀的作用主要是调整词义(如表达否定、方向、程度等),而词根原有的词性(名词、动词、形容词等)通常保持不变。①表示否定意义的前缀有: un-: 如 uneven 与 even; dis-: 如 disengage 与 engage; in-: 如 incorrect 与 correct; de-: 如 defrost 与 frost。②表示其他意义的前缀有: en- (使): 如 enable 与 able; pre-

(前): 如 preheat 与 heat; auto- (自动的): 如 automobile 与 mobile。与 auto 一词有关的汽车英语词汇有: autocross (汽车越野)、automaker (汽车商)、auto-body (汽车车身)等。职业院校的教师可以引导学生激活对 auto 的原有意读,引导学生利用构词法搭建汽车主题框架教新词。首先,教师通过提问为 auto 引言,然后再告诉学生 auto 可以作为前缀来造出很多和汽车有关的词语。最后,让学生们分享他们所知道的有关汽车的词汇,在分享过程中,高职大学生已经形成了一个以汽车为中心的词汇地图,将本来各自独立的汽车英语词汇串连起来,从而使一些较长且显得杂乱无章的汽车术语变得相对容易记忆。这种做法能够大大提高词汇学习的效果。

2.1.2 后缀 (Suffix)

加上后缀的派生词,一般指改变词形而不改变其基本词义①名词后缀:-er/-or(人,器具): driver(驾驶员) drive-(驾驶), bumper(保险杠) bump-(碰撞), conductor(导体) conduct-(传导), (表示行为、性质、状态、特征等): resistant (阻力) resist-(抵抗), attachment(连接物) attach-(连接); ②动词后缀:-en(使): deepen(加深) deep-(深度), -ize (...化) vaporize(汽化) vapor-(蒸汽); ③形容词后缀:-ed: riveted(铆接的) rivet-(铆接), -ive: corrosive(腐蚀的) corrode-(腐蚀), -ent: different(不同的) differ-(不同)。

2.2 复合法

复合词的概论是:将两个及以上的词组合构成的统称为复合词,英语复合词的构成方式类似于汉语的会意字,通过将两个或多个具有独立意义的词根按照特定的语义关系组合,最终形成一个融合各方意义的新词。来表达二者的全部意义。就是词根的意义合并。

2.2.1 复合名词

①名词+名词:crank(曲柄)+shaft(轴)=crankshaft(曲轴), wind+shield(保护物)=windshield(挡风玻璃), wheel(车轮)+base(底部)=wheelbase(轮基距), top(顶部)+coat(涂层)=topcoat(外涂层), sun(太阳)+roof(顶,顶部)=sunroof(可开式车顶,天窗), tire(轮胎)+pressure(压力)=tire-pressure(轮胎压力), entry(入门)+level(级别)=entry-level(入门级), flex(弹性物)+fuel(燃料)=flex-fuel(弹性燃料,双燃料)②介词+名词:over(在...之上)+load(载重)=overload(超载), under(在...之下)+

coat (涂层) = undercoat (内涂层); ③形容词+名词: high(高的)+speed(速度) = high speed(高速)。

2.2.2 复合形容词

①形容词+名词: high(高的)+tension(电压) = high-tension(高压的); ②名词+形容词: water(水)+proof(可防...的) = water-proof 防水的; ③形容词+过去分词: ready(准备好的)+made(制造) = ready-made(现成的); ④动词+现在分词: split(分成, 分开)+folding(折叠) = split-folding(折叠的); ⑤名词+现在分词: load(负荷)+bearing(承载) = load-bearing(受荷的, 承载的)。

2.2.3 复合动词

①副词+动词: home(在家)+produce(生产) = home-produce(国产的); ②名词+动词: self(自己)+design(设计) = self-design(自行设计)。

2.3 转化法

种将单词词性转换成为另一种词性的方法被称为转化法。词性改变, 但词义不变。例如: ①名词转化为动词: oil n. 油 → oil v. 加油, time n. 时间 → time v. 定时, monitor n. 监控器 → monitor v. 监控, 监视; ②形容词转化为动词: empty adj. 空的 → empty v. 倒空, cold adj. 冷的 → cold v. 冷却; ③副词转化为动词: back adv. 向后 → back v. 退后, down adv. 向下 → down v. 落下; ④动词转化为名词: load v. 装货 → load n. 负载物。

2.4 缩略法

在英语表述和写作时, 可以将原有的英语单词缩短或复合词缩写。首字母缩写法, 就是把每个词首字母通过大写的形式写出来, 每个字母分别发音。这种缩写方法通常用于将冗长的机构名称、专有名词、某些科学发明的称谓进行简化。如: CMMs ← Coordinate Measurement Machines(坐标系测量机)、VIN ← Vehicle Identification Number(汽车身份

号码)、SPC ← Statistical Process Control(统计过程控制)、NHTSA ← National Highway Traffic Safety Administration(国家公路交通)。

3 结语

授人以鱼不如授人以渔, 教人走路可以走得更远, 这是一句亘古不变的真理, 在学习中的重要任务就是指引高职学生从词素的视角出发学习词, 培养他们的构词意识, 让他们在未来的工作和学习中更加快速、有效地记忆汽车专业词汇, 帮助他们更好发展, 成为更好的人。本文只是初步提出了汽车英语词汇对构词法的几个较为突出的特点, 而对汽车英语词汇的进一步研究对其构词特征探索的重要性显得尤为必要。该项研究不仅有利于人们更好的学习和运用汽车英语, 还可通过对词汇的形分析使人们了解到词汇的来。

参考文献:

- [1] Jack C. Richards et al. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. 2005.
- [2] 陈金凤. 英语词根词缀记忆法初探田. 内蒙古农业大学学报(社会科学版), 2011, 第 13 卷, 第 58 期: 124-144.
- [3] 韩宁. 大学英语四级单词的记忆法和教学实践田. 内蒙古师范大学学报(教育科学版), 2003, (2), 第 16 卷, 第二期: 123-125.
- [4] 李天行, 李明. 英语词汇教学趣在探“源”田. 西南民族大学学报(人文社科版), 2004, (7), 第 25 卷, 第 7 期: 442-444.
- [5] 魏蓉. 浅议综合英语教学中如何提高高职学生词汇量田. 安徽工业大学学报(社会科学版), 2011, 第 28 卷, 第 4 期: 102-103.

作者简介: 陈秀丽(1983-08), 女, 汉, 湖南省娄底市, 硕士, 讲师, 研究方向: 高职英语教学